

Sepher Yo'El (Joel)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (38th sidrah) - Joel 1 - 4

א דְּבַר-יְהוָה אֲשֶׁר הָיָה אֶל-יוֹאֵל בֶּן-פֶּתוּאֵל:

1. **d'bar-Yahúwah 'asher hayah 'el-Yo'El ben-P'thu'El.**

Joel1:1 The Word of **אֲשֶׁר** that came to Yo'El, the son of Pethu'El:

ב שָׁמְעוּ-זאת הזקנים והאזינו כל יושבי
הארץ ההיתה זאת בימכם ואם בימי אבותיכם:

2. **shim`u-zo'th haz'qenim w'ha'azinu kol yosh'bey ha'arets hehay'thah zo'th bimeykem w'im bimey 'abotheykem.**

Joel1:2 Hear this, O **elders**, and listen, **all inhabitants** of the land.
Has this been in your days or in the days of your father?

ג עֲלֶיךָ לְבָנֶיךָ סִפְרוּ וּבְנֵיכֶם לְבָנֵיהֶם וּבְנֵיהֶם לְדוֹר אַחֵר:

3. **'aleyah lib'neykem saperu ub'neykem lib'neyhem ub'neyhem l'dor 'acher.**

Joel1:3 Tell your sons of it, and your sons their sons, and their sons to another generation.

ד יֵתֵר הַגָּזָם אֲכַל הָאֲרֶבֶה וְיֵתֵר הָאֲרֶבֶה אֲכַל הַיֵּלֶק
וְיֵתֵר הַיֵּלֶק אֲכַל הַחֲסִיל:

4. **yether hagazam 'akal ha'ar'beh w'yether ha'ar'beh 'akal hayaleq w'yether hayeleq 'akal hechasil.**

Joel1:4 What the gnawing locust has left, the swarming locust has eaten;
and what the swarming locust has left, the creeping locust has eaten;
and what the creeping locust has left, the stripping locust has eaten.

ה הִקְרִצוּ שְׂכֹרִים וּבְכוּוּ וְהִילְלוּ כָּל-שְׁתֵי יַיִן עַל-עָסִים
כִּי נִכְרַת מִפִּיכֶם:

5. **haqitsu shikorim ub'ku w'heytilu kal-shothey yayin `al-`asis ki nik'rath mipikem.**

Joel1:5 Awake, drunkards, and weep; and wail, all you drinkers of wine,
over the grape juice; for it is cut off from your mouth.

ו כִּי-גוֹי עָלָה עַל-אֲרֶצִי עָצוּם וְאֵין מִסְפָּר שָׁנָיו שְׁנֵי אַרְבֵּי
וּמִתְלַעוֹת לְבִיא לוֹ:

6. **ki-goy `alah `al-'ar'tsi `atsum w'eyn mis'par shinayu shiney 'ar'yeh um'thal'`oth labi' lo.**

Joel1:6 For a nation has come up on my land, mighty and without number;
its teeth are the teeth of a lion, and it has the fangs of a lioness.

ז שָׁם גִּבְּנֵי לְשֹׁמֵה וּתְאֵנָתִי לְקִצְפָּה חֲשָׁפָה חֲשָׁפָה

וְהִשְׁלִיךְ הַלְּבִינוּ שְׂרִיגֶיהָ:

7. sam gaph'ni l'shamah uth'enathi liq'tsaphah chasoph chasaphah w'hish'lik hil'binu sarigeyah.

Joel1:7 It has laid my vine a waste and fragmented my fig tree.
He has made it completely bare and cast them away; their branches grow white.

חֲאֲלֵי כַבְּתוּלָה חֲגַרְתָּ-שֶׁקַּעַל-בְּעַל נְעוּרֶיהָ:

8. 'eli kib'thulah chagurath-saq `al-ba`al n`ureyah.

Joel1:8 Wail like a virgin girded with sackcloth over the bridegroom of her youth.

ט הַכֹּהֲנִים מִנְחָה וְנִסְךְ מִבֵּית יְהוָה אָבְלוּ הַכֹּהֲנִים מִנְשָׂרְתֵי יְהוָה:

9. hak'rath min'chah waneseq mibeyth Yahúwah 'ab'lu hakohanim m'shar'they Yahúwah.

Joel1:9 The grain offering and the drink offering are cut off from the house of ~~אֱלֹהִים~~.
The priests mourn, The ministers of ~~אֱלֹהִים~~.

י שָׂדֵד שָׂדָה אָבְלָה אָדָמָה

כִּי שָׂדֵד הֶגֶן הוֹבִישׁ תִּירוֹשׁ אֲמָלַל יִצְהָר:

10. shudad sadeh 'ab'lah 'adamah ki shudad dagan hobish tirosh 'um'lal yits'har.

Joel1:10 The field is ruined, the land mourns;
for the grain is ruined, the new wine dries up, fresh oil fails.

יא הַבִּישׁוּ אֲפָרִים הַיְלִילוּ כֹרְמִים עַל-חֲטָה וְעַל-שְׂעֵרָה

כִּי אָבַד קִצִּיר שְׂדָה:

11. hobishu 'ikarim heylilu kor'mim `al-chitah w`al-s`orah ki 'abad q'tsir sadeh.

Joel1:11 Be ashamed, O farmers, wail, O vinedressers, for the wheat and for the barley;
because the harvest of the field is destroyed.

יב הַגֶּפֶן הוֹבִישָׁה וְחַתְאָנָה אֲמָלְלָה רִמּוֹן גַּם-תָּמָר

וְתַפּוּחַ כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה יִבְשׁוּ כִּי-הִבִּישׁ שָׁשׁוֹן מִן-בְּנֵי אָדָם: ׀

12. hagephen hobishah w'hat'enah 'um'lalah rimon gam-tamar w'thapuach kal-`atsey hasadeh yabeshu ki-hobish sason min-b'ney 'adam.

Joel1:12 The vine dries up and the fig tree fails; the pomegranate, the palm also, and
the apple tree, all the trees of the field dry up, because joy dries up from the sons of men.

יג חֲגְרוּ וְסִפְדוּ הַכֹּהֲנִים הַיְלִילוּ מִנְשָׂרְתֵי מִזְבֵּחַ בָּאוּ לֵינוּ

בְּשִׁקִּים מִנְשָׂרְתֵי אֱלֹהֵי כִּי נִמְנַע מִבֵּית אֱלֹהֵיכֶם מִנְחָה וְנִסְךְ:

13. chig'ru w'siph'du hakohanim heylilu m'shar'they miz'beach bo'u linu basaqim m'shar'they 'Elohay ki nim'na` mibeyth 'Eloheykem min'chah wanasek.

Joel1:13 Gird yourselves and lament, O priests; wail, O ministers of the altar!
Come, spend the night in sackcloth O ministers of my El, for the grain offering

and the drink offering are withheld from the house of your El.

יֵד קִדְשׁוֹ-צוֹם קָרְאוּ עֲצָרָה אֲסָפוּ זְקֵנִים כֹּל יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ
בֵּית יְהוָה אֲלֵהֵיכֶם וְזָעְקוּ אֶל-יְהוָה:

14. qad'shu-tsom qir'u `atsarah 'is'phu z'qenim
kol yosh'bey ha'arets beyth Yahúwah 'Eloheykem w'za`aqu 'el-Yahúwah.

Joel1:14 Consecrate a fast, Proclaim a solemn assembly; gather the elders
and all the inhabitants of the land to the house of אֱלֹהֵיכֶם your El, and cry out to אֱלֹהֵיכֶם.

טו אָהָה לַיּוֹם כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה וּכְשֵׁד מִשְׁדֵּי יְבוּאָ:

15. 'ahah layom ki qarob yom Yahúwah uk'shod miShadday yabo'.

Joel1:15 Alas for the day! For the day of אֱלֹהֵיכֶם is near,
and it shall come as destruction from the Almighty.

טז הַלּוֹא נִגְדַּד עֵינֵינוּ אֲכָל נִכְרַת מִבַּיִת אֲלֵהֵינוּ שְׂמִחָה וְגִיל:

16. halo' neged `eyneynu 'okel nik'rath mi beyth 'Eloheyntu sim'chah wagil.

Joel1:16 Is not food cut off before our eyes, gladness and joy from the house of our El?

יז עֲבָשׁוּ בְּרֵדוֹת תַּחַת מְגַרְפְּתֵיהֶם נִשְׁמוּ אֲצָרוֹת נְהָרְסוּ מִמְּגָרוֹת
כִּי הִבִּישׁ הָגֶן:

17. `ab'shu ph'rudoth tachath meg'r'photheyhem nashamu 'otsaroth neher'su
mam'guroth ki hobish dagan.

Joel1:17 The seeds shrivel under their clods; the storehouses are desolate,
the barns are torn down, for the grain is dried up.

יח מַה-נִּפְאָנְחָה בְּהֵמָה נִבְכוּ עֶדְהֵי בָקָר
כִּי אֵין מְרֻעָה לָהֶם גַּם-עֶדְהֵי הַצֹּאן נֶאֱשָׁמוּ:

18. mah-ne'en'chah b'hemah naboku `ed'rey baqar
ki 'eyn mir`eh lahem gam-`ed'rey hatso'n ne'shamu.

Joel1:18 How the beasts groan! The herds of cattle wander aimlessly
because there is no pasture for them; even the flocks of sheep suffer.

יט אֲלֵיךָ יְהוָה אֶקְרָא כִּי אֵשׁ אֲכָלָה נְאוֹת מִדְּבָר
וְלָהָבָה לָהֵטָה כָּל-עֵצֵי הַשָּׂדֶה:

19. 'eleyak Yahúwah 'eq'ra' ki 'esh 'ak'lah n'oth mid'bar
w'lehabah lihatah kal-`atsey hasadeh.

Joel1:19 To You, O אֱלֹהֵיכֶם, I cry; for fire has devoured the pastures of the wilderness
and the flame has burned up all the trees of the field.

כ גַּם-בְּהֵמוֹת שָׂדֶה תַעֲרוֹג אֲלֵיךָ כִּי יִבְשׁוּ אֲפִיקֵי מַיִם
וְאֵשׁ אֲכָלָה נְאוֹת הַמִּדְּבָר: פ

20. gam-bahamoth sadeh ta`arog 'eleyak ki yab'shu 'aphiqey mayim w'esh 'ak'lah n'oth hamid'bar.

Joel1:20 Even the beasts of the field pant for You;
for the water brooks are dried up and fire has devoured the pastures of the wilderness.

Chapter 2

אב תקעו שופר בציון והריעו בהר קדשי יהגזו
כל ישבי הארץ כי-בא יום-יהיה כי קרוב:

1. tiq'u shophar b'Tsion w'hari'u b'har qad'shi yir'g'zu kol yosh'bey ha'arets ki-ba' yom-Yahúwah ki qarob.

Joel2:1 Blow a trumpet in Tsion, and sound an alarm on My holy mountain!
Let all the inhabitants of the land tremble, for the day of יָיָיָ is coming;
surely it is near,

ביום חשך ואפלה יום ענן וערפל כשחר פרש
על-ההרים עם רב ועצום כמהו לא נהיה מן-העולם
ואחקיו לא יוסף עד-שני דור ודור:

2. yom choshek wa'aphelah yom `anan wa`araphel k'shachar parus `al-heharim `am rab w'`atsum kamohu lo' nih'yah min-ha`olam w'acharayu lo' yoseph `ad-sh'ney dor wador.

Joel2:2 A day of darkness and gloom, a day of clouds and thick darkness.
As the dawn is spread over the mountains, so there is a great and mighty people;
There has not been anything like it from the past, nor shall there be again
after it to the years of generation and generation.

ג לפניו אכלה אש ואחקיו תלהט להבה כגן-עדן הארץ לפניו
ואחקיו מדבר שממה וגם-פליטה לא-היתה לו:

3. l'phanayu 'ak'lah 'esh w'acharayu t'lahet lehabah k'gan-`Eden ha'arets l'phanayu w'acharayu mid'bar sh'mamah w'gam-p'leytah lo'-hay'thah lo.

Joel2:3 A fire consumes before them and behind them a flame burns.
The land is like the garden of Eden before them but behind them a desolate wilderness;
yes, and there is no escape to them.

ד כמראה סוסים מראהו וכפראשים כן ירוצו:

4. k'mar'eh susim mar'ehu uk'pharashim ken y'rutsun.

Joel2:4 Their appearance is like the appearance of horses;
and like war horses, so they run.

ה כקול מרבבות על-ראשי ההרים ירקדון
כקול להבאש אכלה קש כעם עצום ערוך מלחמה:

5. k'qol mar'kaboth `al-ra'shey heharim y'raqedun k'qol laháb 'esh 'ok'lah qash k'am `atsum `eruk mil'chamah.

Joel2:5 With a noise as of chariots they leap on the tops of the mountains, like the noise of a flames of fire consuming the stubble, like a mighty people arranged for battle.

וּמִפָּנָיו יַחִילוּ עַמִּים כָּל-פָּנִים קִבְּצוּ פְּאֲרוּר:

6. mipanayu yachilu `ammim kal-panim qib'tsu pha'rur.

Joel2:6 Before their face the people shall be much pained; all faces shall collect heat.

זָכָגְבוּרִים יִרְצוּן כְּאַנְשֵׁי מִלְחָמָה יַעֲלוּ חוֹמָה
וְאִישׁ בְּדַרְכּוֹ יִלְכוּן וְלֹא יַעֲבֹטוּן אַחֲרוֹתָם:

**7. k'giborim y'rutsun k'an'shey mil'chamah ya`alu chomah
w'ish bid'rakayu yelekun w'lo' y'ab'tun 'or'chotham.**

Joel2:7 They run like mighty men, they climb the wall like men of war;
and they each go on his way, and they do not change their paths.

חַוֵּאִישׁ אָחִיו לֹא יִדְחֶקוּן גְּבֵר בְּמִסְלָתוֹ יִלְכוּן
וּבְעֵד הַשְּׁלַח יַפְלוּ לֹא יִבְצָעוּ:

**8. w'ish 'achiu lo' yid'chaqun geber bim'silatho yelekun
ub`ad hashelach yipolu lo' yib'tsa`u.**

Joel2:8 And each does not press his brother. Each man go in his paths.
And if they fall behind their weapons, they shall not be cut off.

ט בָּעִיר יִשְׁקוּ בַחוֹמָה יִרְצוּן בַּבָּתִּים יַעֲלוּ
בְּעֵד הַחַלּוֹנִים יִבְאוּ כַּגֵּנֵב:

**9. ba`ir yashoqu bachomah y'rutsun babatim ya`alu
b`ad hachalonim yabo'u kaganab.**

Joel2:9 They rush on the city, they run on the wall;
they climb into the houses, they enter through the windows like a thief.

י לְפָנָיו רָגְזָה אֶרֶץ רָעָשׁוּ שָׁמַיִם
שָׁמֶשׁ וְיָרַח קָדְרוּ וְכוֹכָבִים אָסְפוּ נִגְהָם:

**10. l'phanayu rag'zah 'erets ra`ashu shamayim
shemesh w'yareach qadaru w'kokabim 'as'phu nag'ham.**

Joel2:10 Before them the earth quakes, the heavens tremble,
the sun and the moon grow dark and the stars lose their brightness.

יֵא וַיְהִי נָתַן קוֹלוֹ לְפָנָיו חִילוּ כִּי רַב מְאֹד מִחֲנֵהוּ כִּי עָצוּם
עֲשֵׂה דְבָרוֹ כִּי-גָדוֹל יוֹם-יְהִי וְנוֹרָא מְאֹד וּמִי יִכִּילָנוּ:

**11. waYahúwah nathan qolo liph'ney cheylo ki rab m'od machanehu
ki `atsum `oseh d'baro ki-gadol yom-Yahúwah w'nora' m'od umi y'kilenu.**

Joel2:11 יָאֵוּ shall give His voice before His army.
For His camp is very great, for strong is he who does His word.

For the day of **אָהַבְתֶּם** is great and very awesome, and who can endure it?

יב וְגַם-עֲתָה נְאֻם-יְהוָה שְׁבוּ עָרֵי בְּכָל-לְבַבְכֶם
וּבְצֹם וּבְבָכִי וּבְמִסְפָּד:

12. w'gam-`atah n'um-Yahúwah shubu `aday b'kal-l'bab'kem
ub'tsom ub'b'ki ub'mis'ped.

Joel2:12 Yet even now, declares **אָהַבְתֶּם**, return to Me with all your heart,
and with fasting, with weeping and with mourning;

יג וְקָרְעוּ לְבַבְכֶם וְאַל-בְּגְדֵיכֶם וְשׁוּבוּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
כִּי-חַנוּן וְרַחוּם הוּא אֲרָךְ אַפַּיִם וְרַב-חֶסֶד וְנָחֵם עַל-הַרְעָה:

13. w'qir`u l'bab'kem w'al-big'deykem w'shubu `el-Yahúwah `Eloheykem
ki-chanun w'rachum hu' `erek `apayim w'rab-chesed w'nicham `al-hara`ah.

Joel2:13 And rend your heart and not your garments. Now return to **אָהַבְתֶּם** your El,
for He is gracious and compassionate, slow to anger and of great kindness
and He repents concerning evil.

יד מי יודע יָשׁוּב וְנָחֵם וְהִשָּׁאִיר אַחֲרָיו בְּרָכָה מְנַחָה
וְנִסְךְ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

14. mi yode`a yashub w'nicham w'hish'ir `acharayu b'rakah min'chah
wanesek laYahúwah `Eloheykem.

Joel2:14 Who knows if He shall return and repent and leave a blessing behind Him,
even a grain offering and a drink offering for **אָהַבְתֶּם** your El?

טו תִּקְעוּ שׁוֹפָר בְּצִיּוֹן קְדָשׁוֹ-צֹם קְרָאוּ עֲצָרָה:

15. tiq`u shophar b'Tsion qad'shu-tsom qir'u `atsarah.

Joel2:15 Blow a trumpet in Tsion, consecrate a fast, proclaim a solemn assembly,

טז אֲסַפּוּ-עַם קְדָשׁוֹ קְהָל קְבָצוּ זְקֵנִים אֲסַפּוּ עוֹלָלִים
וַיִּנְקִי שָׂדֵימ יֵצֵא חֲתָן מִחֲדָרוֹ וּכְלָה מִחַפְּתָהּ:

16. `is'phu-`am qad'shu qahal qib'tsu z'qenim `is'phu `olalim
w'yon'qey shadayim yetse' chathan meched'ro w'kalah mechupathah.

Joel2:16 Gather the people, sanctify the congregation, assemble the elders,
gather the children and those who suck the breasts.

Let the bridegroom come out of his room and the bride out of her bridal chamber.

יז בֵּין הָאוּלָּם וְלַמְזֻבֵּחַ יִבְכוּ הַכֹּהֲנִים מִשְׁרֵתֵי יְהוָה
וַיֹּאמְרוּ חוּסָה יְהוָה עַל-עַמֶּךָ וְאַל-תִּתֵּן גְּחֻלְתְּךָ לְחֻרְפָּה
לְמִשְׁלַל-בָּם גּוֹיִם לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים אֲיִה אֱלֹהֵיהֶם:

17. beyn ha'ulam w'lamiz'beach yib'ku hakohanim m'shar'they Yahúwah
w'yo'm'ru chusah Yahúwah `al-`ammek w'al-titen nachalath'ak

l'cher'pah lim'shal-bam goyim lamah yo'm'ru ba`ammim 'ayah 'Eloheyhem.

Joel2:17 Let the priests, the ministers of **אֱלֹהֵיכֶם**, weep between the porch and the altar, and let them say, have pity on Your people, O **אֱלֹהֵינוּ**, and do not give Your inheritance to shame, for a proverb among the nations. Why should they among the peoples say, Where is their El?

יח ויקנא יהוה לארצו ויחמל על-עמו:

18. way'qane' Yahúwah l'ar'tso wayach'mol `al-`ammo.

Joel2:18 Then **אֱלֹהֵינוּ** shall be zealous for His land and shall have pity on His people.

יט ויען יהוה ויאמר לעמו הנני שלח לכם את-הדגן והתירוש והיצהר ושבעתם אתו ולא-אתן אתכם עוד חרפה בגוים:

19. waya`an Yahúwah wayo'mer l'`ammo hin'ni sholeach lakem 'eth-hadagan w'hatirosh w'hayits'har us'ba`tem 'otho w'lo'-`eten 'eth'kem `od cher'pah bagoyim.

Joel2:19 **אֱלֹהֵינוּ** shall answer and say to His people, Behold, I shall send you grain, new wine and oil, and you shall be satisfied with it; and I shall never again make you a reproach among the nations.

כ ואת-הצפוני ארחיק מעליכם והדחתיו אל-ארץ ציה ושממה את-פניו אל-הים הקדמני וספו אל-הים האחרון ועלה באשׁו ותעל צחנתו כי הגהיל לעשות:

20. w'eth-hats'phoni 'ar'chiq me`aleykem w'hidach'tiu 'el-'erets tsiah ush'mamah 'eth-panayu 'el-hayam haqad'moni w'sopho 'el-hayam ha'acharon w'alah ba'sho w'tha`al tsachanatho ki hig'dil la`asoth.

Joel2:20 But I shall remove the northern army far from you, and I shall drive it into a parched and desolate land, with his face into the eastern sea, and his rear into the western sea. And its stench shall arise and its foul smell shall come up, for he has done great things.

כא אל-תיראי אדמה גילי ושמחי כי-הגהיל יהוה לעשות:

21. 'al-tir'i 'adamah gili us'machi ki-hig'dil Yahúwah la`asoth.

Joel2:21 Do not fear, O land, rejoice and be glad, for **אֱלֹהֵינוּ** has done great things.

כב אל-תיראו בהמות שדי כי דשאׁו נאות מדבר כי-עץ נשא פריו תאנה וּגפן נתנו חילם:

22. 'al-tir'u bahamoth saday ki dash'u n'oth mid'bar ki-`ets nasa' phir'yo t'enah wagephen nath'nu cheylam.

Joel2:22 Do not fear, beasts of the field, for the pastures of the wilderness shall spring forth, for the tree shall bear its fruit, the fig tree and the vine shall yield their strength.

כג ובני ציון גילו ושמחו ביהוה אלהיכם כי-נתן לכם

אֶת-הַמּוֹרָה לְצַדִּיקָה וַיּוֹרֵד לָכֶם גֶּשֶׁם מוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ בְּרֵאשׁוֹן:

23. ub'ney Tsiyon giluw'sim'chu baYahúwah 'Eloheykem ki-nathan lakem
'eth-hamoreh lits'daqah wayored lakem geshem moreh umal'qosh bari'shon.

Joel2:23 So rejoice, O sons of Tsiyon, and be glad in **אלהיך** your El;
for He has given you the early rain according to your righteousness.
And He has poured down for you the rain, the early rain and latter rain at the first month.

כַּד וּמִלְאוּ הַגֵּרָנוֹת בָּר וְהַשִּׁיקוּ הַיִּקְבִּים הַיְרוּשׁ וַיִּצְהָר:

24. umal'u hagaranoth bar w'heshiqu hay'qabim tirosh w'yits'har.

Joel2:24 The threshing floors shall be full of grain,
and the vats shall overflow with the new wine and oil.

כֹּה וְשַׁלַּמְתִּי לָכֶם אֶת-הַשָּׁנִים אֲשֶׁר אָכַל הָאֲרֶבָה הַיִּלְקָן
וְהַחֲסִיל וְהַגָּזָם חֵילֵי הַגָּדוֹל אֲשֶׁר שְׁלַחְתִּי בְכֶם:

25. w'shilam'ti lakem 'eth-hashanim 'asher 'akal ha'ar'beh hayeleq
w'hehasil w'hagazam cheyli hagadol 'asher shilach'ti bakem.

Joel2:25 Then I shall make up to you for the years that the swarming locust has eaten,
the creeping locust, the stripping locust and the gnawing locust,
My great army which I sent among you.

כֹּוּ אֶכְלֶתֶם אָכּוֹל וְשָׁבוּעַ וְהִלַּתֶם אֶת-שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר-עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם:

26. wa'akal'tem 'akol w'sabo`a w'hilal'tem 'eth-shem Yahúwah 'Eloheykem
'asher-`asah `imakem l'haph'li' w'lo'-yeboshu `ammi l'`olam.

Joel2:26 You shall eat fully and be satisfied and praise the name of **אלהיך** your El,
who has dealt wondrously with you; then My people shall not be ashamed forever.

כִּזְוִידְעֶתֶם כִּי בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אָנִי וְאָנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְאֵין עוֹד וְלֹא-יִבְשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: ם

27. wida`tem ki b'qereb Yis'ra'El 'ani wa'ani Yahúwah 'Eloheykem
w'eyn `od w'lo'-yeboshu `ammi l'`olam.

Joel2:27 Thus you shall know that I am in the midst of Yisra'El,
and that I am **אלהיך** your El, and there is no other;
and My people shall not be ashamed forever.

אִוְהָיָה אַחֲרֵי-כֵן אֲשַׁפּוֹךְ אֶת-רוּחִי עַל-כָּל-בָּשָׂר
וַנִּבְאוּ בְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם זִקְנֵיכֶם חֲלָמוֹת יַחְלִמוּן
בַּחֲוֵיכֶם חֲזִינֹת יִרְאוּ:

28. (3:1 in Heb.) w'hayah 'acharey-ken 'esh'pok 'eth-ruchi `al-kal-basar
w'nib'u b'neykem ub'notheykem ziq'neykem chalomoth yachalomun
bachureykem chez'yonoth yir'u.

Joel2:28 It shall be after this that I shall pour out My Spirit on all mankind; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions.

בְּיוֹם עַל-הָעֲבָדִים וְעַל-הַשְּׂפָחוֹת
בְּיָמִים הַהֵמָּה אֲשַׁפּוּךְ אֶת-רוּחִי:

29. (3:2 in Heb.) w'gam `al-ha`abadim
w`al-hash'phachoth bayamim hahemah 'esh'pok 'eth-ruchi.

Joel2:29 Even on the male servants and on female servants I shall pour out My Spirit in those days.

גִּוְנַתִּי מוֹפְתִים בַּשָּׁמַיִם וּבְאָרֶץ דָּם וְאֵשׁ וְתִימְרוֹת עֲשָׂן:

30. (3:3 in Heb.) w'nathati moph'thim bashamayim
uba'arets dam wa'esh w'thimaroth `ashan.

Joel2:30 I shall display wonders in the heavens and on the earth, blood, fire and columns of smoke.

דִּהְשָׁמֵשׁ יִהְפֶּךָ לְחֹשֶׁךְ וְהַיָּרֵחַ לְדָם
לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא:

31. (3:4 in Heb.) hashemesh yehaphek l'choshek
w'hayareach l'dam liph'ney bo' yom Yahúwah hagadol w'hanora'.

Joel2:31 The sun shall be turned into darkness and the moon into blood before the great and awesome day of ~~אָשֶׁר~~ comes.

הַיְהוָה כֹּל אֲשֶׁר-יִקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יִמָּלֵט
כִּי בְּהַר-צִיּוֹן וּבִירוּשָׁלַם תִּהְיֶה פְּלִיטָה
כַּאֲשֶׁר אָמַר יְהוָה וּבְשָׂרֵי־יָדַיִם אֲשֶׁר יְהוָה קָרָא:

32. (3:5 in Heb.) w'hayah kol 'asher-yiq'ra' b'shem Yahúwah yimalet
ki b'har-Tsion ubiY'rushalam tih'yeh ph'leytah
ka'asher 'amar Yahúwah ubas'ridim 'asher Yahúwah qore'.

Joel2:32 And it shall be, that all who shall call on the name of ~~אָשֶׁר~~ shall be delivered; for on Mount Tsion and in Yerushalam there shall be those who escape, as ~~אָשֶׁר~~ has said, even among the survivors whom ~~אָשֶׁר~~ calls.

Chapter 3

אֲכִי הִנֵּה בְּיָמִים הַהֵמָּה וּבְעֵת הַהִיא
אֲשֶׁר אָשׁוּב אֶת-נְשׁוֹבוֹת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם:

1. (4:1 in Heb.) ki hinneh bayamim hahemah uba`eth hahi'
'asher 'ashub 'eth-sh'buth Yahudah wiY'rushalam.

Joel3:1 For behold, in those days and at that time, when I restore the fortunes of Yahudah and Yerushalam,

בְּקִבְצָתִי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם וְהוֹרַדְתִּים אֶל־עֵמֶק יְהוֹשָׁפָט
וְנִשְׁפָּטְתִי עִמָּם שָׁם עַל־עַמִּי וְנִחַלְתִּי יִשְׂרָאֵל
אֲשֶׁר פָּזְרוּ בַּגּוֹיִם וְאֶת־אֲרָצִי חָלְקוּ:

2. (4:2 in Heb.) w'qibats'ti 'eth-kal-hagoyim w'horad'tim 'el-`emeq Yahushaphat
w'nish'pat'ti `imam sham `al-`ammi w'nachalathi Yis'ra'El 'asher piz'ru bagoyim
w'eth-`ar'tsi chilequ.

Joel3:2 I shall gather all the nations and bring them down to the valley of Yahushaphat.
Then I shall enter into judgment with them there for My people and My inheritance,
Yisra'El, whom they have scattered among the nations; and they have divided up My land.

ג וְאֶל־עַמִּי יְהוּ גוֹרַל וַיִּתְּנוּ הַיָּלָד בַּזִּוְנָה
וַתִּינָלְקָה מְכָרוּ בֵּינָן וַיִּשְׁתְּאוּ:

3. (4:3 in Heb.) w'el-`ammi yadu goral wayit'nu hayeled bazonah
w'hayal'dah mak'ru bayayin wayish'tu.

Joel3:3 They have cast lots for My people. And they have given a boy for a harlot
and sold a girl for wine that they may drink.

ד וְגַם מָה־אַתֶּם לִי צֹר וְצִידוֹן
וְכֹל גְּלִילוֹת פְּלִשְׁתַּת הַגְּמוּל אַתֶּם מְשַׁלְּמִים עָלַי
וְאִם־גְּמֻלִים אַתֶּם עָלַי קַל מְהֵרָה אָשִׁיב גְּמֻלְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:

4. (4:4 in Heb.) w'gam mah-`atem li Tsor w'Tsidon
w'kol g'liloth P'lasheth hag'mul'atem m'shal'mim `alay
w'im-gom'lim 'atem `alay qal m'herah 'ashib g'mul'kem b'ro'sh'kem.

Joel3:4 And also what are you to Me, O Tsor, Tsidon and all the regions of Pilasheth?
Are you rendering Me a recompense? But if you do recompense Me,
swiftly and speedily I shall return your recompense on your head.

ה אֲשֶׁר־כֶּסֶף וַיִּזְהָבִי לְקַחְתֶּם
וּמַחְמַדֵּי הַטַּבִּים הַבְּאֵתֶם לְהִיכָלֵיכֶם:

5. (4:5 in Heb.) 'asher-kas'pi uz'habi l'qach'tem
umachamaday hatobim habe'them l'heyk'leykem.

Joel3:5 In that you have taken My silver and My gold
and have carried My precious treasures to your temples,

ו וּבְנֵי יְהוּדָה וּבְנֵי יְרוּשָׁלַם מְכַרְתֶּם לְבְנֵי הַיָּוָנִים
לְמַעַן הִרְחִיקֶם מֵעַל גְּבוּלָם:

6. (4:6 in Heb.) ub'ney Yahudah ub'ney Y'rushalam m'kar'tem lib'ney haY'wanim
l'ma`an har'chiqam me`al g'bulam.

Joel3:6 and sold the sons of Yahudah and the sons of Yerushalam
to the sons of the Yawanim in order to remove them far from their territory,

זֶה־נִגִּי מֵעֵינֵיךָ מִן־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־מָכַרְתֶּם אֹתָם שָׁמָּה
וְהִשְׁבֹּתִי גַמְלָתְכֶם בְּרֹאשְׁכֶם:

7. (4:7 in Heb.) **hin'ni m'iram min-hamaqom 'asher-m'kar'tem 'otham shamah wahašibothi g'mul'kem b'ro'sh'kem.**

Joel3:7 behold, I am arousing them from the place where you have sold them there, and shall return your recompense on your head.

חֹמְרֵי אֶת־בְּנֵיכֶם וְאֶת־בָּנוֹתֵיכֶם בְּיַד בְּנֵי יְהוּדָה
וּמְכָרוּם לְשִׁבְאִים אֶל־גּוֹי רָחוֹק כִּי יְהוָה דִּבֶּר: ׀

8. (4:8 in Heb.) **umakar'ti 'eth-b'neykem w'eth-b'notheykem b'yad b'ney Yahudah um'karum liSh'ba'yim 'el-goy rachoq ki Yahúwah diber.**

Joel3:8 Also I shall sell your sons and your daughters into the hand of the sons of Yahudah, and they shall sell them to the Shebayim, to a distant nation, for ׀ has spoken.

ט קְרְאוּ־זֹאת בַּגּוֹיִם קְדָשׁוּ מִלְחָמָה הָעִירוּ הַגְּבוּרִים וְגִשׁוּ
יַעֲלוּ כֹל אַנְשֵׁי הַמְּלָחָמָה:

9. (4:9 in Heb.) **qir'u-zo'th bagoyim qad'shu mil'chamah ha'iru hagiborim yig'shu ya`alu kol 'an'shey hamil'chamah.**

Joel3:9 Proclaim this among the nations: prepare a war; rouse the mighty men! Let all men of war draw near, let them come up!

י כִּתּוּ אֶתֵיכֶם לַחֲרָבוֹת וּמִזְמֵרֵיכֶם
לְרִמְחִים הַחֲלָשׁ יֹאמֶר גְּבוּר אָנִי:

10. (4:10 in Heb.) **kotu 'iteykem lacharaboth umaz'm'rotheykem lir'machim hachalash yo'mar gibor 'ani.**

Joel3:10 Beat your plowshares into swords and your pruning hooks into spears; Let the weak say, I am a mighty man.

יֵאֵעוּשׂוּ וְבֹאוּ כָל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב
וְנִקְבְּצוּ שָׁמָּה הַנִּחַת יְהוָה גְּבוּרֵיךָ:

11. (4:11 in Heb.) **'ushu wabo'u kal-hagoyim misabib w'niq'batsu shamah han'chath Yahúwah giboreyak.**

Joel3:11 Hasten and come, all you nations round about, and gather yourselves there. Bring down, O ׀, Your mighty ones.

יב יַעֲזוּרוּ וַיַּעֲלוּ הַגּוֹיִם אֶל־עִמְקֵי יְהוֹשָׁפָט
כִּי שָׁם אָשִׁיב לְשִׁפְטֵי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם מִסָּבִיב:

12. (4:12 in Heb.) **ye`oru w'ya`alu hagoyim 'el-'emeq Yahushaphat ki sham 'esheb lish'pot 'eth-kal-hagoyim misabib.**

Joel3:12 Let the nations be aroused and come up to the valley of Yahushaphat, for there I shall sit to judge all the nations round about.

יג שְׁלַחוּ מִגֹּל כִּי בָשַׁל קִצִּיר בְּאוֹר הַדָּו
כִּי-מִלְאָה גַת הַשִּׁיקוֹ הַיְקָבִים כִּי רַבָּה רַעְתָּם:

13. (4:13 in Heb.) shil'chu magal ki bashal qatsir bo'u r'du
ki-mal'ah gath heshiqu hay'qabim ki rabbah ra'atham.

Joel3:13 Put in the sickle, for the harvest is ripe. Come, tread, for the press is full; the wine vats overflow, for their wickedness is great.

יד הַמוֹנִים הַמוֹנִים בְּעֵמֶק הַחֲרוּץ
כִּי קָרוֹב יוֹם יְהוָה בְּעֵמֶק הַחֲרוּץ:

14. (4:14 in Heb.) hamonim hamonim b'emeq hecharuts
ki qarob yom Yahúwah b'emeq hecharuts.

Joel3:14 Multitudes, multitudes in the valley of decision!
For the day of יָיָיָ is near in the valley of decision.

טו שֶׁמֶשׁ וַיְהִי קָדְרוֹ וְכּוֹכָבִים אָסְפוּ נְגָהָם:

15. (4:15 in Heb.) shemesh w'yareach qadaru w'kokabim 'as'phu nag'ham.

Joel3:15 The sun and moon grow dark and the stars lose their brightness.

טז וַיְהִי הַיּוֹם מִצִּיּוֹן יִשְׁאַג וּמִירוּשָׁלַם יִתֵּן קוֹלוֹ וְרַעְשׁוֹ שָׁמַיִם
וָאָרֶץ וַיְהִי מַחֲסֵה לְעַמּוֹ וּמַעוֹז לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

16. (4:16 in Heb.) waYahúwah miTsiyon yish'ag umiY'rushalam yiten qolo w'ra'ashu
shamayim wa'arets waYahúwah machaseh l'ammo uma'oz lib'ney Yis'ra'El.

Joel3:16 יָיָיָ roars from Tsiyon and utters His voice from Yerushalam, and the heavens and the earth tremble. But יָיָיָ is a refuge for His people and a stronghold to the sons of Yisra'El.

יז וַיִּדְעַתֶּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם שׁוֹכֵן בְּצִיּוֹן הַר-קְדֹשִׁי
וְהִיטָה יְרוּשָׁלַם קְדֹשׁ וְזָרִים לֹא-יַעֲבְרוּ-בָהּ עוֹד: ׀

17. (4:17 in Heb.) wida'tem ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem shoken b'Tsiyon har-qad'shi
w'hay'thah Y'rushalam qodesh w'zarim lo'-ya'ab'ru-bah `od.

Joel3:17 Then you shall know that I am יָיָיָ your El, dwelling in Tsiyon, My holy mountain. So Yerushalam shall be holy, and strangers shall pass through it no more.

יח וְהָיְתָה בַּיּוֹם הַהוּא יִטְפוּ הַהָרִים עָסִים
וְהִגְבְּעוֹת תִּלְכְּנָה חֶלֶב וְכָל-אַפִּיקֵי יְהוּדָה יִלְכוּ מָיִם
וּמַעַיָן מִבֵּית יְהוָה יֵצֵא וְהִשְׁקָה אֶת-נַחַל הַשְּׁטִיִּם:

18. (4:18 in Heb.) w'hayah bayom hahu' yit'phu heharim `asis
w'hag'ba`oth telak'nah chalab w'kal-'aphiqey Yahudah yel'ku mayim

uma`yan mibeyth Yahúwah yetse' w'hish'qah 'eth-nachal haShitim.

Joel3:18 And it shall be in that day the mountains shall drip with sweet wine, and the hills shall flow with milk, and all the brooks of Yahudah shall flow with water; and a spring shall go out from the house of **אֲרָרָא** to water the valley of Shittim.

יֵט מִצְרַיִם לְשִׁמְמָה תִּהְיֶה וְאֶדוֹם לְמִדְבָּר שְׁמָמָה תִּהְיֶה
מִחֲמַס בְּנֵי יְהוּדָה אֲשֶׁר-שָׁפְכוּ דָם-נָקִיא בְּאֶרְצָם:

19. (4:19 in Heb.) Mits'rayim lish'mamah thih'yeh we'Edom l'mid'bar sh'mamah tih'yeh mechamas b'ney Yahudah 'asher-shaph'ku dam-naqi' b'ar'tsam.

Joel3:19 Mitsrayim shall become a waste, and Edom shall become a desolate wilderness, because of the violence to the sons of Yahudah, whose innocent blood they shed in their land.

כּ וְיִהְיֶה לְעוֹלָם תִּשָּׁב וִירוּשָׁלַם לְדוֹר וָדוֹר:

20. (4:20 in Heb.) wiYahudah l'olam tesheb wiY'rushalam l'dor wador.

Joel3:20 But Yahudah shall be inhabited forever and Yerushalam to generation and generation.

כֹּא וְנִקְיֵתִי דָמָם לֹא-נִקְיֵתִי וַיְהִי שֹׁכֵן בְּצִיּוֹן:

21. (4:21 in Heb.) w'niqeythi damam lo'-niqeythi waYahúwah shoken b'Tsion.

Joel3:21 And I shall avenge their blood which I have not avenged, for **אֲרָרָא** dwells in Tsion.